МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт филологии и межкультурной коммуникации
Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
Проф. Д.А. Таюрский
_____ «___»_____20__г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Филологические аспекты межкультурной коммуникации Б1.В.ОД.8

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология
Профиль подготовки: Тюркские языки в межкультурной коммуникации
Квалификация выпускника: магистр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2018
Автор(ы): Денмухаметова Э.Н.
Рецензент(ы): Гилазетдинова Г.Х.

СОГЛАСОВАНО:
Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.
Протокол заседания кафедры No ___ от "____" _____ 20__г.
Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая):
Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 20__г.

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

4.2. Содержание дисциплины

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

7.1. Основная литература

7.2. Дополнительная литература

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Денмухаметова Э.Н. (кафедра общего языкознания и тюркологии, Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая), elvir25@mail.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Выпускник, освоивший дисциплину, должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1	способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу
ОК-3	готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала
ОПК-3	способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
ОПК-4	способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии
ПК-1	владением навыками самостоятельного проведения научных иследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации
ПК-3	подготовки и редактирования научных публикаций
ПК-4	владением навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования
ПК-6	владением навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования

Выпускник, освоивший дисциплину:

Должен знать:

ключевые понятия теории МК, основные теории МК, виды, формы и структуру МК;

Должен уметь:

использовать понятийный аппарат теории МК для анализа речевого и коммуникативного поведения участников общения; определять причины коммуникативных неудач и применять способы их преодоления; ясно излагать и аргументировать собственную точку зрения;

Должен владеть:

этикетными нормами при общении с представителями иноязычной культуры; принципами толерантности при разрешении межкультурных противоречий

Должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания в научно-исследовательской деятельности, устной, письменной и виртуальной коммуникациях.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ОД.8 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.04.01 "Филология (Тюркские языки в межкультурной коммуникации)" и относится к обязательным дисциплинам.
Осваивается на 1 курсе в 1 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) на 108 часа(ов).

Контактная работа - 18 часа(ов), в том числе лекции - 8 часа(ов), практические занятия - 10 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 54 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 1 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Межкультурная коммуникация как социальная практика и как предмет изучения в цикле филологических дисциплин	1	2	0	0	
2.	Тема 2. КОММУНИКАЦИЯ И ЛИТЕРАТУРА	1	2	0	0	
3.	Тема 3. ИЗ ИСТОРИИ МЕЖЛИТЕРАТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ КАК ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ	1	2	0	0	0
4.	Тема 4. УНИВЕРСАЛИИ И РАЗЛИЧИЯ В МЕЖЛИТЕРАТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ	1	0	2	0	8
5.	Тема 5. ЯЗЫКОВЫЕ УНИВЕРСАЛИИ И УНИКАЛИИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ	1	2	0	0	8
6.	Тема 6. НАЦИОНАЛЬНЫЕ КОНЦЕПТО- И СМЫСЛОСФЕРЫ	1	0	2	0	0
7.	Тема 7. ПЕРЕВОД И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ	1	0	2	0	8
8.	Тема 8. ЯЗЫКОВЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ	1	0	2	0	8
9.	Тема 9. БИЛИНГВИЗМ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ	1	0	2	0	4
	Итого		8	10	0	36

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Межкультурная коммуникация как социальная практика и как предмет изучения в цикле филологических дисциплин

Межкультурное общение в современном мире. Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина. Из истории межкультурной коммуникации. Основные направления исследований. Исследование межкультурной коммуникаций с точки зрения филологии. Структура филологических дисциплин: лингвистика и литературоведение, культурология.

Тема 2. КОММУНИКАЦИЯ И ЛИТЕРАТУРА

Коммуникация: за и против. Литературная коммуникация. Влияние Коммуникации на триаду автор - произведение- читатель. Коммуникативность литературных форм и содержаний. Межлитературная коммуникация. Формы межлитературной коммуникации в области литературной теории. Роль "Поэтики" Аристотеля в становление литературной теории в восточной литературе? 3.В

какие периоды истории литературы в большей степени проявляются механизмы межлитературной коммуникации. Идеологемы участвуют в

межлитературной коммуникации.

Тема 3. ИЗ ИСТОРИИ МЕЖЛИТЕРАТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ КАК ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ

Межлитературная коммуникация. Литературно-теоретический дискурс в различных формах: в художественных произведениях, литературных манифестах, поэтиках, литературной критике. Теоретические представления о литературе в древности: в Древней Греции, Китае, Индии, позднее ? на арабском востоке, в Персии, Японии.

Тема 4. УНИВЕРСАЛИИ И РАЗЛИЧИЯ В МЕЖЛИТЕРАТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Этнос. Соотношение культуры и этноса. Национальный характер. Ментальность. Коммуникативное поведение представителей различных лингвокультурных общностей. Понятие стереотипа. Понятие "картина мира". Научная картина мира. Языковая картина мира. Их соотношение. Отражение национального менталитета в художественной литературе.

Тема 5. ЯЗЫКОВЫЕ УНИВЕРСАЛИИ И УНИКАЛИИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Универсальные свойства языка. Типы универсалий: дедуктивные (то есть обязательные для всех языков) и индуктивные (явление имеет место во всех известных языках);

абсолютные (полные) и статистические (неполные);

простые (утверждающие наличие или отсутствие некоторого явления) и сложные (утверждающие определенную зависимость между разными явлениями);

синхронические и диахронические

Уникалии как специфические, неповторимые свойства конкретного языка.

Тема 6. НАЦИОНАЛЬНЫЕ КОНЦЕПТО- И СМЫСЛОСФЕРЫ

Сопоставление различных национальных концептосфер. Отражение национального менталитета в лексике и фразеологии. Тематика национальной лексики. Национальная и культурная специфика фразеологизмов. Виды фразеологизмов с национально-культурной семантикой.

Национально-культурное содержание фразеологизмов.

Тема 7. ПЕРЕВОД И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Способы разрешения межкультурных конфликтов. Коммуникативные стили в конфликтных ситуациях в культурах с высокой/низкой степенью ориентации на контекст.

Перевод. Определение понятия перевод. Роль перевода в процессе межкультурной коммуникации?В XIX - нач. XX вв. была развита практика вольного перевода. Особенность восприятия татарскими поэтами начала XX века русской поэзии. Суть теории переводимости // непереводимости в современной науке о переводе. Отличие вольного перевода от подражания.

Тема 8. ЯЗЫКОВЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Активные процессы межкультурной коммуникации порождают обмен результатами трудовой деятельности, технологиями, идеями и т.д., что накладывает свой отпечаток на контактирующие языки. Проблеме теории языковых заимствований в исследованиях И.А. Бодуэна де Куртенэ, Л.В. Щербы, Н.С. Трубецкого, В.А. Виноградова, Э. Сепира, У. Вайнрайха и Э. Хаугена, Г. Пауля, Ю.А. Жлуктенко, В.В. Климова, В.М. Аристовой, Р.А. Юналеевой, Э.Ф. Володарской, А.Ю. Русакова, Н.В. Габдреевой, Е.В. Мариновой, и др.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Лингвистические и экстралингвистические аспекты заимствований.

Тема 9. БИЛИНГВИЗМ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Типология билингвизма. Лингвистический, психологический, социологический, лингвокультурологический и педагогический аспекты его изучения. Типы двуязычия подразделяют по разным основаниям. Рецептивный билингвизм. Продуктивный билингвизм. Непосредственный и опосредованный билингвизм. Искусственный билингвизм.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений".

Положение от 29 декабря 2018 г. № 0.1.1.67-08/328 "О порядке проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.67-06/241/15 от 14 декабря 2015 г. "О формировании фонда оценочных средств для проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"".

Положение № 0.1.1.56-06/54/11 от 26 октября 2011 г. "Об электронных образовательных ресурсах федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"".

Регламент № 0.1.1.67-06/66/16 от 30 марта 2016 г. "Разработки, регистрации, подготовки к использованию в учебном процессе и удаления электронных образовательных ресурсов в системе электронного обучения федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"".

Регламент № 0.1.1.67-06/11/16 от 25 января 2016 г. "О балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"".

Регламент № 0.1.1.67-06/91/13 от 21 июня 2013 г. "О порядке разработки и выпуска учебных изданий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"".

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
Семестр 1			
	Текущий контроль		
1	Письменная работа	ОК-1	4. УНИВЕРСАЛИИ И РАЗЛИЧИЯ В МЕЖЛИТЕРАТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
2	Письменная работа	ПК-1	7. ПЕРЕВОД И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
3	Презентация	ПК-4	8. ЯЗЫКОВЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
	Экзамен	ОК-1, ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-3, ПК-4, ПК-6	

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	**Хорошо**	**Удовл.**	**Неуд.**	
Семестр 1					
Текущий контроль					
Письменная работа	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьёзные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	1 2
Презентация	Превосходный уровень владения материалом. Высокий уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения полностью соответствуют задачам презентации. Использованы надлежащие источники и методы.	Хороший уровень владения материалом. Средний уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения в основном соответствуют задачам презентации. Использованные источники и методы в основном соответствуют поставленным задачам.	Удовлетворительный уровень владения материалом. Низкий уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения слабо соответствуют задачам презентации. Использованные источники и методы частично соответствуют поставленным задачам.	Неудовлетворительный уровень владения материалом. Неудовлетворительный уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения не соответствуют задачам презентации. Использованные источники и методы не соответствуют поставленным задачам.	3

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	**Хорошо**	**Удовл.**	**Неуд.**	
Экзамен	Обучающийся обнаружил всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины, усвоил взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявил творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.	Обучающийся обнаружил полное знание учебно-программного материала, успешно выполнил предусмотренные программой задания, усвоил основную литературу, рекомендованную программой дисциплины, показал систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой дисциплины, допустил погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладает необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.	Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.	

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Семестр 1

Текущий контроль

1. Письменная работа

Тема 4

1.Какие виды языковых универсалий выделяются в научной литературе? 2.Когда впервые в истории науки о языке родилась мысль об универсальности языковых явлений? 3.К какому времени относится разработка проблемы универсалий в качестве собственно лингвистического феномена? 4.С какими проблемами, по вашему мнению, сталкиваются ученые при вы-делении универсальных смыслов? 5.Почему языковые универсалии важны при межкультурной коммуникации? 6.Приведите отдельные примеры уникалий для русского и татарского (или изучаемого иностранного) языков.

2. Письменная работа

Тема 7

1.Что такое перевод? Дайте свое определение этого понятия. 2.Какова роль перевода в процессе межкультурной коммуникации? 3.Почему именно в XIX ? нач. XX вв. была развита практика вольного перевода? 4.В чем особенность восприятия татарскими поэтами начала XX века русской поэзии? 5.В чем суть теории переводимости // непереводимости в современной науке о переводе? 6.В чем отличие вольного перевода от подражания?

3. Презентация

Тема 8

1. Каковы внеязыковые и внутриязыковые причины заимствования?

2. Используя словари иноязычных слов, материалы ?Этимологического словаря русского языка? М.Фасмера, определите происхождение следующих лексем: абсурд, айсберг, акула, алмаз, ассистент, бирюза, буйвол, бухгалтер, варяг, грамматика, декан, джентльмен, диалект, идея, коммюнике, крокодил, лагерь, лейтмотив, нарты, пейзаж, пельмени, политика, ректор, сарафан, сахар, собака, танец, таракан, философия, флот, экзамен, эрудиция. Укажите фонетические и морфологические приметы заимствований.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

3. Замените следующие описательные выражения иноязычными словами, выражающими нужное понятие. Из какого языка заимствованы слова? Например: противоположные по значению слова ? антонимы (греч.).

а) раздел грамматики, изучающий строй связной речи;

б) слова, близкие по значению;

в) раздел лексикологии, посвященный изучению географических названий;

г) стилистический прием, при котором слово употребляется в противоположном значении с целью тонко насмешки (?Отколе, умная, бредешь ты, голова?? И.А. Крылов);

д) наука, изучающая значение слова;

е) стилистический прием, состоящий в соединении двух антонимических понятий, логически исключающих друг друга (красноречивое молчание, убогая роскошь, оптимистическая трагедия).

4. Как называются исконно русские слова, в которых заимствованным является значение? Приведите примеры таких слов.

5. Какой калькой (словообразовательной или семантической) являются следующие слова: народовластие, междометие, полусвет, телевидение, трогать? Из каких языков они пришли в русский? Докажите это.

6. Подберите русские синонимы к следующим иноязычным словам (вакуум, вегетарианский, вернисаж, виртуозный, контакт, люкс, орфография, орфоэпия, функция, энтузиазм), объясните разницу в их употреблении. Например: дистрофия (научный термин) ? истощение (общеупотребит.). Всегда ли иноязычному слову в русском языке соответствует одна лексема?

7.Определите, какие из следующих слов являются заимствованиями, а какие созданы на базе заимствованных слов: адресовать, башка, деликатный, дирижер, кролик, монтажник, ситец, сурмить, шарфик.

Экзамен

Вопросы к экзамену:

1. КОММУНИКАЦИЯ И ЛИТЕРАТУРА
2. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
3. ИЗ ИСТОРИИ МЕЖЛИТЕРАТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ КАК ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ
4. МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ МЕЖЛИТЕРАТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
5. УНИВЕРСАЛИИ И РАЗЛИЧИЯ В МЕЖЛИТЕРАТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
6. ЯЗЫКОВЫЕ УНИВЕРСАЛИИ И УНИКАЛИИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
7. НАЦИОНАЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА КАК ОТКРЫТАЯ ЦЕЛОСТНОСТЬ
8. НАЦИОНАЛЬНЫЕ КОНЦЕПТО- И СМЫСЛОСФЕРЫ
9. ПЕРЕВОД И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
10. ЛИТЕРАТУРНЫЕ ФОРМЫ КАК ЕДИНИЦЫ МЕЖЛИТЕРАТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
11.ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ И МЕЖЛИТЕРАТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
12.НАЦИОНАЛЬНАЯ СЕМАНТИКА СЛОВА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ: ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АСПЕКТ
13.ЯЗЫКОВЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
14.БИЛИНГВИЗМ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
15.ЧИТАТЕЛЬ В МЕЖЛИТЕРАТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ.

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Семестр 1			
Текущий контроль			
Письменная работа	Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	1 2	15 15

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Презентация	Обучающиеся выполняют презентацию с применением необходимых программных средств, решая в презентации поставленные преподавателем задачи. Обучающийся выступает с презентацией на занятии или сдаёт её в электронном виде преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме презентации, логичность, информативность, способы представления информации, решение поставленных задач.	3	20
Экзамен	Экзамен нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Экзамен проводится в устной или письменной форме по билетам, в которых содержатся вопросы (задания) по всем темам курса. Обучающемуся даётся время на подготовку. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература:

Воног, В. В. Межкультурная коммуникация русского населения Сибири и китайской диаспоры [Электронный ресурс] : монография / В. В. Воног. - Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2011. - 104 с. - ISBN 978-5-7638-2152-9. http://znanium.com/bookread.php?book=441101

Шарков, Ф. И. Коммуникология: основы теории коммуникации [Электронный ресурс] : Учебник для бакалавров / Ф. И. Шарков. - М. : Издательско-торговая корпорация 'Дашков и К-', 2017. - 488 с. http://znanium.com/bookread.php?book=414752

Основы коммуникологии (теория коммуникации): Учебное пособие / А.С. Чамкин. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 350 с. http://znanium.com/bookread.php?book=344977

7.2. Дополнительная литература:

1. Садохин А. П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие / А.П. Садохин. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2009. - 288 с. //http://znanium.com/bookread2.php?book=177054

2. Персикова, Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Т. Н. Персикова. - М.: Логос, 2011. - 224 с. // http://znanium.com/bookread2.php?book=469331

2. Анисимова, Елена Евгеньевна. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация: (на материале креолиз. текстов): [учеб. пособие для студентов фак. иностр. яз. вузов] / Е. Е. Анисимова.?Москва: Академия, 2003.?122,[2] с. (5экз.)

3. Межкультурная коммуникация: филологический аспект. Словарь-справочник. - Казань: Изд-во 'Отечество', 2012. - 172 с. (10 экз.)

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

?Multilingual living: Because Global Communcation Begins at Home?, сайт о языковой идентичности и мультилингвизме - http://www.multilingualliving.com

Библиотека Гумер - www.gumer.info/bibliotek Buks/Linguist/Index Ling.php

Онлайн-энциклопедия - www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye nauki/lingvistika

Ресурсы по межкультурной коммуникации - http://www.intercultural.ru/component/content/article/1-cat1/38-internet-resources

Филологический портал - www.phiilology.ru

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	На лекционных занятиях рекомендуется активно слушать, конспектировать лекции, делать пометы на полях, задавать вопросы и активно отвечать на поставленные вопросы. При подготовке к лекции необходимо освежить в памяти содержание предыдущих лекций, подготовить вопросы. После лекции также следует прочитать свой конспект, если возникают вопросы, то можно с ними обратиться к преподавателю и/или ознакомиться с вариантами изложения данной темы в учебниках и учебных пособиях, научной литературе по курсу.
практические занятия	При подготовке к практическим занятиям рекомендуется внимательно ознакомиться с планом практического занятия, ответить на заданные вопросы. Ответ должен быть полным и аргументированным. Рекомендуется прочитать лекцию по теме, ознакомиться с изложением материала в учебнике и научной литературе, сделать для себя необходимые выписки. Встречающуюся терминологию необходимо истолковать с опорой на лингвистические словари и справочники, учебную и научную литературу. Приветствуется использование интернет-ресурсов. Необходимо указывать источник цитирования, автора. Для интернет-ресурсов - адрес (URL). При подготовке развернутого ответа рекомендуется составить план, включить туда цитаты, основные мысли, свои собственные наблюдения, оценки, интерпретацию. При работе с текстом, рекомендованным для анализа, в первую очередь, необходимо его прочитать минимум 2 - 3 раза, попытаться понять его содержание.
самостоя-тельная работа	Самостоятельная работа является неотъемлемой частью учебного процесса. Она запланирована и структурирована таким образом, чтобы студент при подготовке к занятиям наиболее эффективно осваивал теоретический материал и получал системные знания по курсу. Количество времени, запланированное на самостоятельную работу, рассчитывалось, с одной стороны, исходя из норм, отраженных в Государственном стандарте дисциплины, а с другой - с опорой на сложившуюся систему подготовки по курсу. Время указано максимальное. Если студент посещает лекционные и практические занятия, то самостоятельная работа не займет много времени. В случае пропусков или неэффективной работы в аудитории самостоятельная работа займет гораздо больше времени. При подготовке к самостоятельной работе рекомендуется изучение образцов филологического анализа текста. Существуют сборники, посвященные анализу текста, статьи в журналах и газетах, монографии исследователей. Обращайтесь к ним, изучайте. Однако помните, что, к сожалению, в одной статье, даже очень большой, невозможно вместить все аспекты рассмотрения текста. К тому же, вы можете заметить то, что не обнаружил автор публикации. Кроме того, текст может анализироваться с определенной предустановкой, поэтому не бойтесь критиковать и предлагать собственную интерпретацию текста.
письменная работа	При подготовке к письменной работе рационально используйте время. В письменной работе ваш ответ должен быть четким и конкретным, поэтому заранее определите количество времени для каждого задания. Не старайтесь написать все, что вы знаете, а напишите только основную формулировку задания. Не забудьте привести примеры.
презентация	Подготовка презентации является предпоследним этапом, перед защитой курсовой работы. В ней должна отражаться основная структура и выводы научно-исследовательской работы: т. е. раскрытие избранной темы и составных элементов и выводов, к чему Вы пришли, благодаря каким примерам. Презентация должна быть рассчитана на 5-7 минут устного выступления. В не должно быть 10-12 слайдов.
экзамен	При подготовке к экзамену рационально используйте время. Сначала ознакомьтесь с материалами курса в целом, поскольку только исходя из целого можно понять части. Читайте учебники и научную литературу. Обращайтесь к справочной литературе. При подготовке ответа на вопрос сначала составьте план. Помните, что ваш ответ - это тоже текст, и построен он должен быть с учетом всех требований, предъявляемых к хорошему тексту. Не старайтесь всё выучить наизусть - это невозможно. Старайтесь понять суть, излагайте ее собственными словами. Иллюстрируйте теоретические положения собственными наблюдениями над текстами, можно использовать материалы практических занятий.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Освоение дисциплины "Филологические аспекты межкультурной коммуникации" предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Освоение дисциплины "Филологические аспекты межкультурной коммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;

- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;

- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;

- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;

- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;

- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:

- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;

- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.04.01 "Филология" и магистерской программе Тюркские языки в межкультурной коммуникации .